

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyleję me wzburzenie na ścianę, a tynkujący ją padną – i powiem wam: Nie ma ściany i nie ma tych, którzy ją tynkowali,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyleję na wasz mur me wzburzenie, tynkarze padną — i powiem: Nie ma muru i nie ma tynkarzy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>gdy</i> dopełnię mego gniewu nad tą ścianą i nad tymi, którzy ją tynkowali słabym <i>tynkiem</i> , powiem do was: Nie ma <i>już</i> tej ściany, nie ma tych, którzy ją tynkowali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wykonam popędliwość moję nad tą ścianą, i nad tymi, którzy ją tynkowali wapnem nieczynionem, rzekę do was: Niemasz już onej ściany, niemasz i tych, którzy ją tynkowali,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wykonam rozgniewanie moje nad ścianą i nad tymi, którzy ją lepią bez przysady, a rzekę wam: Nie masz ściany, i nie masz, którzy ją lepią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wywrę gniew mój na murze i na tych, którzy go tynkiem obrzucili, i powiem wam: Gdzie jest mur i ci, którzy go tynkowali -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wywrę cały mój gniew na murze i na tych, którzy go tynkowali, wtedy powiem im: Nie ma muru i nie ma tych, którzy go tynkowali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopełnię Mego oburzenia na ścianie i na pokrywających ją tynkiem. I powiem wam: Nie ma ściany, nie ma tynkujących ją
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyładuję cały mój gniew na ścianie i na tych, którzy pokrywają ją tynkiem. I powiedzą wam: Nie ma ściany ani tych, którzy ją tynkowali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wywrę moją złość na ścianie i na pokrywających ją tynkiem. I spytają was: Gdzie jest ściana i gdzie są jej tynkarze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І завершу мій гнів на мур і на тих, що його тинкують, він впаде. І Я сказав до вас: Немає муру, ані тих, що його тинкують,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do końca spełnię Me oburzenie nad murem oraz nad tymi, którzy go obrzucali tynkiem, i wam powiem: Nie ma muru i nie ma tych, co go smarowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I dopełnię swej złości na tej ścianie oraz na tych, którzy ją tynkują wapnem, i powiem do was: ”Nie ma już ściany i nie ma już tych, którzy ją tynkują,